

## **МЕТОДИКА ПРОЕКТИРОВАНИЯ СИСТЕМЫ УЧЕБНЫХ ДИАЛОГОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-РЕЧЕВОМУ ОБЩЕНИЮ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ.**

*Субботина И. М.*

*Кандидат пед. наук*

*Белгородский государственный университет*

*Россия, г. Белгород*

*e-mail: subbotinairene@yandex.ru*

Непременным условием успешного выполнения иностранными студентами своих учебно-профессиональных обязанностей становится потребность в профессиональном владении русским языком. В связи с этим возрастает настоятельная необходимость оптимизации процесса языковой подготовки иностранных студентов, решение которой невозможно в отрыве от проблем обучения профессионально-речевому общению.

Современные исследования в области коммуникативной лингвистики (Г.А. Золотова, Г.В. Колшанский, И.А. Стернин, и др.), культуры педагогического общения (А.А. Акишина, Н.И. Формановская и др.), психолингвистики (А.А. Залевская, А.А. Леонтьев, Н. Хомский и др.) ставят вопрос о *системе* формирования у иностранных студентов коммуникативных навыков и умений не только в традиционной сфере известных лингвометодических приоритетов, но и в области профессионально-речевого общения.

Понятие «профессионально-речевое общение» как особый вид речевой деятельности, включает в себя профессиональное речевое общение и является целью и средством и способом обучения иностранных студентов. При этом оно тесно связано с закономерностями и особенностями функционирования языка в речи. В процессе обучения профессионально-речевому общению у студентов формируются навыки и умения регулирования отбора и употребления языковых средств в соответствии с концепцией

поэтапного формирования профессионально-коммуникативной компетенции [1: 28].

*Профессионально-коммуникативная компетенция* (ПКК) иностранных студентов - это комплексный профессионально-личностный языковой ресурс учащихся, обеспечивающий осуществление ими коммуникации в конкретной речевой ситуации при соблюдении современных языковых/речевых норм, а также позволяющий регулировать коммуникативное поведение в профессиональной сфере общения. ПКК иностранных студентов является результатом коммуникативного обучения иностранному (русскому) языку будущих специалистов основам профессионально-речевого общения. В ходе этого процесса студенты овладевают совокупностью взаимосвязанных теоретических знаний и практических навыков и умений, что в дальнейшем позволяет им совершенствоваться в данном виде деятельности.

Экспериментальное обучение профессионально-речевому общению строилось на основе учебного диалога, а именно – на овладении иностранными студентами коммуникативными навыками и умениями ведения учебного диалога.

Для большинства современных исследований прототипом диалога является спонтанный устный обмен высказываниями между двумя говорящими. Именно от него идут такие направления, как устная коммуникация с ограниченной альтернативой речи (проповедь, лекция), речевое общение, передаваемое на расстоянии технически (разговор по телефону, прямая трансляция беседы с телевизионным изображением), «разговор в письмах», обучение на основе наглядных письменных материалов, общение с массмедиа, диалог между машиной и человеком.

Усиленный интерес к различным аспектам диалогической коммуникации проявил себя в разных направлениях наук: философия языка, языкознание, литературоведение, социология, когнитивная психология и т.д.



Проблемы, связанные с диалогом, его ведением и организацией, описанием и протеканием, его отличительными чертами трактовались в разное время с различных точек зрения в философии языка, риторике, литературоведении, лингвометодике и языкознании.

Были предложены различные классификации диалогов, но в отечественных исследованиях диалога пока не создано унифицированной типологии диалогов. Диалоги по своему содержанию неоднородны, поэтому предлагаются различные подходы к их классификации (М.М. Бахтин, М. Бубер, Г. Буш, Е.И. Исаев, С.Ю. Курганов и др.). Так, например, М. М Бахтин выделяет три вида диалога по форме взаимодействия участников:

- *подлинный*, выраженный в словах или молчании;
- *технический*, вызванный необходимостью объективного взаимопонимания;
- *замаскированный* под диалог монолог, в котором люди странными путями говорят сами с собой [2: 43].

Е.И. Исаев предлагает классификацию видов диалогов, основанную на функциональном использовании диалога:

- *фактический* (обмен речевыми высказываниями для поддержания разговора);
- *информационный* (обмен информацией);
- *дискуссионный* (столкновение различных точек зрения);
- *исповедальный* (доверительное общение) [5: 12].

М.В. Кларин рассматривает диалог с точки зрения его структуры, механизма общения, противоречия взглядов и мнений, развивающихся в диалоге. В живом диалоге могут сочетаться разные виды диалогов: конфликтный, неантагонистический, умеренно-конфликтный, конфликтно-антагонистический, замкнутый конфликтный, открытый конфликтный в форме обмена аргументами, дискуссии, полемики [6: 12].

Е.И. Машбиц, В.В. Андриевская, Е.Ю. Комиссарова отмечают, что существуют и другие виды диалога,

содержание и структура которых детерминирована различными видами человеческой деятельности, которые они обслуживают, и ситуациями общения, в которые они включены [7: 52]. Авторы выделяют следующие виды диалогов:

– *челночный* (диалог равноправных партнеров по типу вопрос–ответ);

– *гирляндный* (эстафетная последовательность речей);

– *луковичный* (включение в диалог других, ранее проведенных диалогов).

Таким образом, диалог как форма речи характеризуется значительно большей степенью сложности совместных речевых действий коммуникантов, чем речевые акты одного говорящего, имеющего место в монологе. В этом и заключается причина отсутствия единой унифицированной типологии диалога.

Анализ лингвистической и лингвометодической литературы по исследуемой проблеме позволяет выделить несколько подходов к феномену «диалог» в зависимости от его сущностных характеристик. В них диалог рассматривается как процесс особой специфической деятельности, в которой реализуется понимание, осмысление, эмоциональное воздействие субъектов процесса общения друг на друга [3: 25]; особая коммуникативная среда; речевое общение (коммуникация), основу которой составляет речевая деятельность [4: 54]; осмысление и развитие в диалоге внутренней речи с ее особым синтаксисом и семантикой смысла; спор, обмен аргументами, дискуссия [6: 15].

Построение и разработка системы учебных диалогов, направленных на формирование и развитие профессионально-коммуникативной компетенции иностранных студентов, предполагает предварительное проектирование, которое включает: а) естественный характер действия; б) нацеленность на появление ожидаемого результата. При этом проектирование подразумевает описание целей, средств, методов, способов, форм деятельности в процессе обучения



профессионально-речевому общению в иноязычной социокультурной среде.

Проектирование, внедрение и анализ результатов очень важны, поскольку от них зависит эффективность перехода от теоретической модели проектирования к ее реализации на практике. Данный процесс представляет собой следующую последовательность этапов: 1) определение цели проектирования в выборе учебных диалогов (целеполагание); 2) выявление факторов, влияющих на формирование профессионально-коммуникативной компетенции обучающихся (ориентировка); 3) диагностика отношений к диалогу (прогнозирование); 4) внедрение проекта; 5) оценка результатов.

В основе проектирования профессионально-коммуникативной деятельности иностранных студентов, направленной на обучение профессионально-речевому общению, лежит проектирование содержания деятельности субъектов учебного диалога в соответствии со следующими этапами: 1) подготовительный этап: а) диагностический (аналитико-рефлексивные задачи); б) этап планирования (конструктивно-прогностические задачи); 2) этап непосредственного осуществления учебного диалога (организационно-деятельностные задачи); 3) оценочно-результативный этап (оценочно-информационный и коррекционно-регулирующие задачи). Эти этапы мы соотносим с этапами формирования профессионально-коммуникативной компетенции. Так, 1 этап связан с теоретическими знаниями иностранных студентов особенностей функционирования языковых единиц в учебном диалоге, 2 и 3 этапы – с формированием профессионально-коммуникативных навыков и умений ведения учебного диалога. Проектирование содержания деятельности субъектов учебного диалога направлено на повышение эффективности формирования ПКК иностранных студентов (см. табл. № 1).

<p style="text-align: center;"><i>1. Подготовительный этап</i> <i>Диагностика</i> <i>(аналитико-рефлексивные задачи)</i></p>
--

Деятельность педагога	Деятельность студента
<p>Анализ учебной ситуации в группе (готовности обучающегося к участию в диалоге, их настроенности на диалог, интереса к предмету, характера взаимоотношений).</p> <p>Диагностика сформированности языковых навыков и речевых умений уровня развития ПКК.</p>	<p>Осознание статуса, характер совместной деятельности.</p> <p>Анализ коммуникативных возможностей и способностей участия в диалоге определенного типа.</p> <p>Самооценка языковых знаний, коммуникативных навыков и умений в соответствии с речевой ситуацией и темой.</p>
<p><i>Планирование (конструктивно-прогностические задачи)</i></p>	
<p>Проектирование цели конкретного диалога в процессе формирования ПКК обучающихся.</p> <p>Определение совокупности базовых языковых знаний и коммуникативных умений, формируемых и развивающих в каждом виде учебном диалоге.</p> <p>Проектирование правил и условий успешного введения учебного диалога.</p> <p>Постановка задач конкретного учебного диалога.</p> <p>Определение места и времени проведения учебного диалога в плане занятия в сочетании с другими методами орга-</p>	<p>Принятие целей учебного диалога.</p> <p>Определение ролевого участия в учебном диалоге.</p> <p>Усвоение необходимого лексико-грамматического и материала для учебного диалога в рамках определенной ситуации.</p> <p>Формулирование собственной коммуникативной тактики и стратегии для формирования и развития собственной профессиональной компетенции.</p>



<p>низации учебного диалога.</p> <p>Разработка сценария учебного диалога и содержания деятельности учащихся.</p> <p>Выявление степени готовности каждого студента к участию в учебном диалоге на основе анализа сформированности уровня теоретической и практической готовности.</p> <p>Прогнозирование возможных трудностей и способов их преодоления.</p>	
<p>2. <i>Этап непосредственного осуществления учебного диалога (организационно-деятельностные задачи)</i></p>	
<p>Организация учебного диалога, формирующего ПКК с учетом ситуации общения.</p> <p>Помощь и коррекция в использовании учебного (языкового и речевого) материала в построении диалогов.</p> <p>Побуждение к активному взаимодействию.</p> <p>Руководство учебным диалогом.</p>	<p>Участие в учебном диалоге.</p> <p>Мобилизация языковых знаний и коммуникативных умений в осуществлении учебного диалога; совместный поиск путей разрешения проблемных речевых ситуаций в соответствии с ситуативно-тематической основой.</p> <p>Индивидуальная инициатива ведения учебного диалога.</p> <p>Открытость общения в ходе учебного диалога.</p> <p>Стремление к самореали-</p>

	зации, к воплощению своих намерений, раскрытию своих способностей в профессиональной сфере.
<i>3. Оценочно-результативный этап (оценочно-информационные и коррекционно-регулирующие задачи)</i>	
Анализ результатов учебного диалога и диалогового взаимодействия, языковых/речевых ошибок, причин их появления, оценка собственного уровня сформированности профессионально-коммуникативных навыков и умений ведения учебного диалога. Оценивание сложностей, языковых/речевых трудностей в процессе ведения диалога и путей их решения в соответствии с ситуацией общения.	Оценка собственного вклада партнеров по учебному диалогу в совместную деятельность. Анализ речевых, языковых неудач и причин их появления.

Таблица № 1.

*Проектирование содержания деятельности субъектов учебного диалога, направленного на развитие ПКК иностранных студентов*

В процессе формирования ПКК учебный диалог использовался как организованная учебно-познавательная деятельность, в которой иностранные студенты приобретают знания, формируют навыки общения за счет активного включения умений в коммуникативное взаимодействие. Процесс формирования профессионально-коммуникативной компетенции подразумевает освоение и присвоение социальных норм поведения, ценностных ориентиров и



способность реализации их в своей профессиональной деятельности.

### **Литература**

1. Акишина А.А., Формановская Н.И. Русский речевой этикет. – 2-е изд. – М., 1978.
2. Батищев Г.С. Найти и обрести себя. Особенности культуры глубинного общения // Вопросы философии. – 1995. - № 12.
3. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М., 1989.
4. Васильева А.Н. Основы культуры речи. – М., 1990. – 247с.
5. Исаев Е. И. Психологические особенности планирования действий у младших школьников : автореф. дис. ... канд. психол. наук : 19.00.07 / Е. И. Исаев ; НИИ общ. и пед. психологии АПН СССР. – М., 1984. – 17 с.
6. Кларин М.В. Учебная дискуссия. Мир образования. – 1996, №1.
7. Машбиц, Е. И. Диалог в обучающей системе / Е. И. Машбиц, В. В. Андриевская, Е. Ю. Комисарова. – Киев : Выща шк., 1989. – 182 с.

### **ПЕРЕВОД КАК ОДИН ИЗ ЭФФЕКТИВНЫХ МЕТОДОВ РАЗВИТИЯ РЕЧИ**

*Тамирогян К.М.  
Кандидат пед. наук  
Национальный институт образования Министерства  
образования и науки РА  
РА, г. Ереван  
e-mail: t-karine-m@rambler.ru*

Методика преподавания перевода – весьма мало разработанная область педагогической науки, так как